

救援無疆界

土耳其巨災 救援相冊



59成員 216小時 7500公里

救援無疆界

土耳其巨災 救援相冊

救援無疆界

土耳其巨災 救援相冊

序言



李家超
香港特別行政區
行政長官

不負所托 香港驕傲

天災無情，人間有愛。土耳其發生 7.8 級大地震，傷亡慘重，全球各地紛紛施以援手，協助救災。香港特區政府派出 59 名人員參與救援行動。他們從接到任務的一刻開始，即面對種種嚴峻挑戰：召集時間短促、征途遙遠、言語不通、文化差異、災區道路封閉、饑寒交迫等。不過，儘管困難重重、身心俱疲，救援隊伍依然無畏無懼，以大愛精神，專業幹練地執行任務。

地震現場天氣嚴寒、環境惡劣，救援工作危險艱巨。各位隊員以熱誠融化冰冷，憑意志抵禦寒風，在頹垣破瓦中搭建生命之橋，打開生命通道，先後救出四名倖存者。消息傳來，全港市民皆感到鼓舞；我作為特區行政長官，倍感光榮。我由衷感謝救援隊伍中，來自消防處、保安局、衛生署、入境事務處的每一位同事，各位不僅是整個公務員團隊的驕傲，也是香港的驕傲。

特區隊伍能參與外地救援行動，作出貢獻，在國際社會展示實力，實有賴祖國傾力相助。是次救援任務歷時 216 小時，外交部駐香港特別行政區特派員公署事前奔走聯絡，其間亦多番幫忙。中國駐土耳其共和國大使館和國家救援隊也盡心籌謀，在事故現場為特區隊伍預留駐紮位置，提供交通安排和翻譯人員，以及邀請特區救援人員一同參與聯合國搜救協調小組的會議，而且每天向特區救援人員供應熱食以維持體力、保障燃油供應足以應付救援器材所需等。在寒冷的災區中，這些支援不但溫暖人心，更體現了國家對我們香港的信任、支持和關顧。

消防處特別製作相冊以誌其事，實在饒富意義。相冊不僅記載着特區救援隊伍從接受命令、成軍出發、克服艱險、拯救生命，以至平安歸來的每一個瞬間，還再次彰顯祖國一直是香港最堅強的後盾，是香港維持長期繁榮穩定的底氣所在。我亦希望通過這本珍貴的相冊，讓大眾銘記中央政府和香港特區政府堅定弘揚國際人道主義精神，並致力實踐習近平主席提出的人類命運共同體理念，與各地人民風雨同舟，共締諧和。

序言



陳國基
香港特別行政區政府
政務司司長

生命無輕重 救援無國界

這次土耳其地震救援工作，是香港特區救援隊首次與國家隊一道，前往海外並肩作戰的應急救援任務。我們特區一共 59 人的隊伍，在前後 216 小時艱苦卓絕的工作中，克服常人難以忍受的艱難險阻，堅持走到災區最前線，爭分奪秒地救出多條寶貴生命，創造多個生命奇蹟，在國際間展現出特區救援人員的高度專業和非凡勇毅。

我曾在入境事務處履職數十載，與前線同袍砥礪同行、甘苦與共，因此能夠深切體會前線救援人員那種不畏艱辛、排除萬難的魄力，更被他們秉持的「人民至上、生命至上」的精神所感動。國家和特區救援隊的共同行動，在新時代新征程上向全世界展示了我國「豈曰無衣，與子同袍」的傳統文化，並踐行了休戚與共、守望相助的人類命運共同體理念。我藉着這本相冊的序言，再次對全體救援隊員的不懈努力與無私貢獻，表示最崇高和最真摯的敬意！

我們的國家救援隊經歷過多次重大任務的錘煉洗禮，經驗豐富。這次國家與特區救援人員通力協作，共享災區資訊，交流搜救經驗、科技應用和技術策略，並在瞬息萬變的環境中各展所長，救災扶危。國家主席習近平去年「七一」親臨香港發表重要講話，為特區新時代發展指明方向，香港要同世界各地展開更廣泛、更緊密的交流合作，中央完全支持香港拓展暢通便捷的國際聯繫。我欣悉消防處各支專隊日趨成熟、走向國際，殷切期盼他們與粵港澳大灣區兄弟城市以至「一帶一路」國家等的消防隊伍加強相互切磋，提升國際間的消防救援水平。

生命無輕重，救援無國界。特區政府在行動中所拍攝的相片用來記錄、分享和回顧這人間大愛。這本相冊記錄着天災地震的無情，以及特區救援隊馳騁出征的堅毅、拯救生命的果敢。這些點點滴滴我都希望與全體公務員、全港市民一起分享。若干年後共同回顧，我們對於這支出色特區救援隊的自豪感定必依然如昔！

序言



鄧炳強

香港特別行政區政府
保安局局長

消災解困無分你我 救傷扶危不分國界

土耳其發生強烈地震，特區政府派出 59 人的救援隊伍星夜馳援。在連續 216 小時的行動中，消防處專隊人員多次冒險奮勇，深入瓦礫，共救出四名倖存者；保安局和入境事務處的同事爭分奪秒協助排解在災區出現的各項困難；而衛生署的醫生和護士則運用專業知識保障隊員的身心健康。整個救援行動展示了政府不同部門眾志成城、合作無間帶來的力量，同時也體現了香港特區政府公務員團隊的優秀能力和勇於承擔。

特區救援隊遠赴土耳其救援期間，我在香港時刻關注隊員的動向，保安局也一直緊密聯繫，掌握最新情況，隨時應變，從不鬆懈。回想災區頹垣敗瓦的情境，隊員面對天氣嚴寒和餘震的風險，和看到同事傳回來一幕幕驚心動魄的救援片段，雖然救援隊的專業能力毋庸置疑，我當時難免也感到擔憂，相信各隊員家人的心情也同出一轍。借此序章，我要感謝每一位隊員身後默默給予支持的家人，你們的至親至愛無私付出，艱苦奮進，而你們也捨小我、為大家，彰顯中國人的家國情懷，實在值得敬佩。

古人將兵之道，孫子謂曰「智、信、仁、勇、嚴」，這亦是行動的精髓。智者，隊伍謀慮災場情況，靈活隨機應變；信者，隊伍號令統一，以誠待人，誠以信人；仁者，隊伍惠撫惻隱，大愛無疆；勇者，隊伍無懼天災，剛毅果敢；嚴者，隊伍紀律嚴明，部署縝密。這次特區救援隊參與國際救援行動，上述五者兼備，令香港引以為傲，我亦與有榮焉。

搜索救援任務雖已完成，但災後重建工作仍長路漫漫。願這本相冊記錄的瞬間，可以讓大家看到特區救援隊的專業、無私、熱情和勇氣，更希望能藉此傳承無私大愛和人文關懷精神。我們亦會總結這次與國家救援隊通力合作的寶貴經驗，繼續深化與國家相關部委的交流和合作，持續強化香港特區政府對內和對外的應急救援能力和水平，為國家作出貢獻。

Foreword



Mr. Peyami KALYONCU

Consul-General
of the Republic of Türkiye
in Hong Kong

The recent earthquakes in Türkiye are the worst natural disasters in our history. The earthquakes have caused massive destruction, claiming tens of thousands of lives and leaving many more injured. The magnitude of this disaster has created a humanitarian crisis like no other and the destruction it has caused is unprecedented. The scale of the devastation is immense, affecting millions of people in 11 provinces and claiming loss of lives in Türkiye.

No doubt, the immediate mission after the earthquakes is to save as many lives as possible. We are extremely grateful to the HKSAR Government, who without any hesitation, prepared a very strong search and rescue team of 59 officers and 2 search and rescue dogs. This team, as part of the greater Chinese search and rescue team, joined the extraordinary efforts to save lives along with tens of thousands of search and rescue officers from Türkiye and from more than 80 other countries.

During the rescue mission, the HKSAR elite team showed no fear when faced with difficult conditions and successfully saved 4 human lives. They were willing to put their lives at risk in order to save people that they don't even know. We can't thank them all enough for this heroic work and dedication, which also demonstrated strong solidarity of all mankind.

We are immensely grateful to the Government of the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China for its support during this difficult time. We also thank Hong Kong people for their messages of sympathies and all the donations they have been sending to help alleviate the impact of these earthquakes on the people.

We will never forget any of these helps.

2023年2月6日凌晨，土耳其南部與敘利亞接壤的邊境發生強烈地震，造成嚴重破壞和大量死傷，急需各地援手。在特區政府的統籌下，消防處派出主要來自坍塌搜救專隊的49名同事，迅速與保安局、入境事務處和衛生署人員組成一支59人的救援隊，日夜兼程，趕赴土耳其哈塔伊省的地震災區協助救援。幾經跋涉，抵達災區，眼前是大片頹垣，也是大堆難題。救援隊咬緊牙關，排除萬難，在連續九天的搜救行動中，運用他們的機智和專業能力，加上堅忍和永不放棄的精神，跨過了餘震、嚴寒、運輸、通訊、物資、器材、人手、語言等造成的重重困阻，最終救出四名生還者。

特區救援隊這次首度與國家救援隊合作，遠赴海外參與國際救援工作，種種感受和體驗，很值得與大家分享。消防處特意精選在行動中拍攝的部分照片，編製成相冊，將特區救援隊由開始組隊至完成任務返港整個過程的點點滴滴呈現出來，讓大家從中了解救援隊的工作實況和經歷，以及不同部門之間如何同心一德，完成這項艱巨但極有意義的任務。今次，特區救援隊與國家救援隊和其他來自各地的團隊，一起與土耳其民眾團結抗災，體現了守望相助、和衷共濟的人道主義精神。相冊以《救援無疆界》為名，是要說明不論禍福，人類的命運始終相連，唯有團結合作，互相扶持，才能克服逆境，創造美好世界。消防處從這次行動汲取了不少寶貴經驗，今後會繼續提升應急救援能力，做好為香港禦災捍患的工作，同時希望與國家以至世界其他地方合作，在救援事務上作出更大貢獻。



目錄

刻不容緩 P09 | 無懼險阻 P22 | 善用幫手 P64 | 同舟共濟 P84 | 不負使命 P103 |